

ALLEMAND LV FAC

DEROULEMENT DE L'EPREUVE

15 minutes de préparation d'un document écrit 15 minutes d'entretien

- a) Enoncé de la thématique / de la problématique, puis synthèse des points essentiels du texte
- b) Apport personnel sous forme de commentaire
- c) puis entretien à partir de la thématique et, éventuellement, discussion plus « libre ».

CRITERES D'EVALUATION ET CONSEILS

I) Compréhension du document et production personnelle

1) Restitution

Les textes, portant sur des thèmes d'actualité, sont généralement bien compris (compréhension globale). Dans bon nombre de cas, la compréhension de détail fait cependant défaut, ce qui est dû le plus souvent à des connaissances lexicales insuffisantes ou encore à des confusions.

S'il n'est pas interdit de citer des passages du texte, il faudrait toutefois utiliser cette démarche avec parcimonie et surtout annoncer qu'il s'agit d'une citation. Certains candidats ont fréquemment recours à des citations sans vraiment comprendre le document.

2) Organisation

Les présentations sont souvent trop peu structurées. Certains candidats restituent le contenu du document paragraphe par paragraphe, sans vraiment introduire la problématique et sans hiérarchiser les informations du texte.

Le jury souhaite que le candidat structure davantage sa présentation, en utilisant des mots / expressions pour lier les différentes idées et les différentes parties entre elles et en faisant ressortir ainsi les articulations logiques.

Il serait également judicieux d'annoncer le plan de la présentation en introduction pour « guider » ainsi le jury, en mettant en évidence la logique et progression de la présentation.

3) Apport personnel

Le jury apprécie particulièrement que le candidat soit en mesure d'apporter des informations supplémentaires qui sont en rapport avec l'article, des exemples pertinents ou encore d'évoquer sa propre expérience dans le domaine évoqué.

Le commentaire est parfois trop succinct, ce qui est souvent dû à un manque de temps pendant la préparation.

Il faudrait veiller à ne pas trop s'éloigner du sujet du document lors du commentaire. Il ne s'agit pas de 'caser' toutes ses connaissances sur un vaste sujet (p.ex. le sujet de l'environnement), mais de les 'utiliser' à bon escient.

II) Syntaxe : maîtrise, richesse, aptitude à se corriger

Le jury conseille de revoir certains points de grammaire afin d'éviter des erreurs :

- Les verbes de modalité (il ne faut pas utiliser « zu » + infinitif).
- Il convient d'éviter des erreurs sur le genre d'un nom, élément important pour la déclinaison. Il existe certaines règles qui facilitent l'apprentissage : p.ex. le suffixe « -heit » rend le substantif toujours féminin : die Freiheit.

Il faudrait surtout connaître les articles de noms liés à la présentation du document (p.ex. der Text, das Dokument, der Abschnitt, der Artikel, das Thema, das Thema).

- Si la déclinaison est une difficulté récurrente pour un apprenant, certaines règles sont pourtant faciles à appliquer. (p. ex. après certaines prépositions : *mit* est toujours suivi du datif → mit dem Auto fahren, *für* toujours suivi d'un accusatif → für die Umwelt)
- Verbes avec préposition fixe (p.ex. es handelt sich um/der Text handelt von; sich für etwas interessieren / an etwas interessiert sein)
- Le passé composé : connaître le participe passé des verbes les plus courants
- Les conjonctions (p.ex. um zu/damit; als/wenn/ob; wenn/wann)
- Le comparatif (*teurer als* au lieu de 'mehr teuer', *teurer als* au lieu de 'teurer wie')
- Les verbes courants suivis d'un datif (p.ex. helfen), d'un accusatif (p.ex. fragen)
- Les adjectifs possessifs (p.ex. féminin: ihr Beruf, ihre Eltern ; masculin: sein Beruf, seine Eltern)

Néanmoins, certains candidats sont capables de s'autocorriger pendant la présentation. Ceci est un signe encourageant car il montre que le candidat connaît la règle de grammaire et se rend compte de son erreur.

III) Lexique : pertinence, étendue, tournures idiomatiques

Pour certains candidats, des lacunes de vocabulaire flagrantes représentent une difficulté majeure pour « accéder » au document, puis pour s'exprimer sur la problématique et, finalement, pour comprendre les questions du jury.

Il serait également souhaitable de connaître et savoir différencier les verbes les plus utilisés, de conjuguer correctement les verbes de base (p.ex. wissen) ou encore d'éviter les confusions. (bekommen vs werden, zeigen vs schauen, gewinnen vs verdienen, kaufen vs verkaufen, der Mensch vs der Mann,...)

Surtout, les candidats faibles en allemand ont recours à de très nombreux néologismes (p.ex. 'developpiieren' au lieu de entwickeln; 'Responsabilität' au lieu Verantwortung)

Dans certaines présentations, on retrouve un très grand nombre d'anglicismes et / ou gallicismes (p.ex. 'Population' au lieu de Bevölkerung, 'Solution' au lieu de Lösung, 'important' au lieu de wichtig, 'also' au lieu de auch, 'treiben' au lieu de versuchen)

En revanche, le jury constate que certain(e)s candidat(e)s ont un vocabulaire riche, bien adapté, ce qui témoigne d'une bonne maîtrise de la langue allemande.

IV) Phonologie: articulation, intonation, rythme, fluidité, accentuation

Pour la prononciation, le jury n'a pas constaté de difficultés particulières. Il faudrait toutefois faire attention à la prononciation des mots proches du français ou de l'anglais (p.ex. Information, Resultat).

Les candidats ne maîtrisent pas toujours les chiffres et les dates, fréquents dans les textes proposés.

La fluidité de la présentation est étroitement liée à la maîtrise de la langue et à l'organisation des idées. Plus un candidat est à l'aise dans la langue, plus il sera en mesure de se détacher de ses notes prises pendant la préparation.

V) Capacité à communiquer et interagir: attitude générale, réponse aux questions, demande de reformulation

La capacité à communiquer et interagir dépend largement de la maîtrise de la langue par le candidat. Néanmoins, on peut constater que certain(e)s se montrent, malgré leurs compétences assez limitées au niveau linguistique, très volontaires pour essayer d'exprimer au mieux leurs idées et leur point de vue. Cependant, des expressions permettant de formuler des enchaînements logiques, de structurer et d'étayer une argumentation plus détaillée et cohérente font encore souvent défaut.

Le jury attire l'attention sur le fait qu'il existe bien une forme de vouvoiement en allemand. Le tutoiement du jury est donc à éviter.

Il est appréciable de terminer sa présentation par "Danke für Ihre Aufmerksamkeit" pour indiquer la fin de sa prestation.

CONCLUSION

S'il est vrai que certains candidats ont été, à cause de lacunes lexicales flagrantes, pénalisés d'emblée pour comprendre le document proposé et pour s'exprimer sur la problématique du texte, le jury a néanmoins constaté que rares sont les candidats ayant complètement échoué à cet exercice. Certaines présentations étaient même d'un bon, voire d'un très bon niveau. On a apprécié des présentations tout à fait satisfaisantes, bien maîtrisées, avec une bonne capacité de communication et des connaissances solides sur la civilisation et la culture des pays germanophones. Cela apparaît comme un signe encourageant qui devrait inciter les futurs candidats à bien se préparer en acquérant systématiquement du lexique dans les différents domaines et en se tenant régulièrement informés de l'actualité en général et bien sûr, plus particulièrement, de celle des pays germanophones.

Par ailleurs, le jury est tout à fait conscient d'une difficulté : la plupart des candidats, se présentant à l'épreuve en langue facultative, ont eu très peu de cours d'allemand pendant leurs deux années de Classe Préparatoire. Le jury mesure la difficulté que les enseignants de ces classes rencontrent pour, dans ces conditions, faire progresser leurs élèves, pourtant volontaires et travailleurs.